

Titre séquence : Sindbad le marin-
Niveau : CM

Ce travail a été réalisé avec une classe de 26 CM1/CM2. Sindbad est difficile d'accès (langue : vocabulaire, syntaxe...) mais il y a beaucoup d'action et de créatures merveilleuses qui font que les élèves entrent tout de même dans le conte (ce n'est pas un conte pour « bébés »). Seul le premier voyage est analysé. La production d'écrits allonge un peu le nombre de séances mais elle a permis aux élèves de trouver une entrée dans le conte.

Bon voyage dans les « Mille et une nuits », C. Resnier.

Extrait des programmes 2002 :

Ces rencontres avec les œuvres passent par des **lectures à haute voix** (du maître ou des élèves) comme par des **lectures silencieuses**. Elles permettent d'affermir la compréhension de textes complexes, sans pour autant s'enfermer dans des explications formelles difficilement accessibles à cet âge. Elles se poursuivent par des échanges et des débats sur les interrogations suscitées et donnent par là l'occasion d'éprouver les libertés et les contraintes de toute interprétation.

On privilégiera au contraire **le parcours rapide**, seul susceptible de permettre à cet âge la compréhension d'ensemble de l'œuvre.

C'est aussi l'occasion, pour l'enseignant, d'attirer l'attention sur les aspects les plus ouverts de l'œuvre et de susciter des conflits d'interprétation nécessitant un effort d'argumentation.

Chaque lecture, lorsqu'elle a fait l'objet d'un travail de compréhension et d'interprétation, laisse en suspens des émotions et pose de multiples questions qui peuvent devenir des thèmes de débat particulièrement riches.

Domaines	Littérature
Objectifs	<ul style="list-style-type: none"> - participer à l'élaboration d'un répertoire de références : L'universalité des contes. - Réseau sur le conte, Le merveilleux, les monstres et créatures.
Compétences visées	<ul style="list-style-type: none"> - penser à s'aider, dans ses lectures, des médiations susceptibles de permettre de mieux comprendre ce qu'on lit. - lire, en le comprenant, un texte littéraire long en mettant en mémoire ce qui a été lu (synthèses successives) et en mobilisant ses souvenirs lors des reprises. <p><i>Avoir compris et retenu :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - que le sens d'une œuvre littéraire n'est pas immédiatement accessible, mais que le travail d'interprétation nécessaire ne peut s'affranchir des contraintes du texte ; - qu'on ne peut confondre un récit littéraire et un récit historique, la fiction et le réel ; - ce qu'est un conte « merveilleux ».
Matériel	<p>Sindbad le Marin. : Plusieurs versions :</p> <p>A l'IEN Saumur :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Plusieurs exemplaires de Sindbad le marin, édition Folio junior, traduction originale d'Antoine Galland. - Les aventures de Sindbad le Marin, traduction d'après originaux, casterman. - Sindbad le marin, Album coll. « Contes et fables de toujours » <p>A l'école de Louresse :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 12 exemplaires de Sindbad le Marin, éditions : « Lire, c'est partir » (poche), traduction d'Antoine Galland. - Un album : Sindbad le marin (version simplifiée mais intéressante. <p>A la médiathèque de Saumur : - Sindbad le marin, raconté par B.Noël, illustré par A. Le Foll éditions Actes Sud Junior</p> <p>Demander aux élèves d'apporter leurs propres versions, notamment les dessins animés : Sinbad La légende des sept mers », dreamworks.</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>Le livre des créatures</u>, Nadja, médiathèque.

Organisation de la séquence :

Séance 1 : Elaboration d'hypothèses de lecture à partir de plusieurs couvertures (et du sommaire).

Séances 2 et 3 : Premier voyage de Sindbad. Compréhension du texte et de sa structure.

Séance 4 : Production d'écrits : Anticiper. Réinvestir les acquis sur le récit (CM2), la description (CM1), lecture du deuxième voyage à plusieurs.

Séances 5 et 6 : Correction production d'écrits / Trace dans le Carnet de lecture/ Présenter une partie du texte Lecture du troisième voyage (version simplifiée).

Séance 7 : Une version particulière : Sindbad le marin en DVD.

En fin de séquence : 3 fiches de lecture, les grilles d'auto-évaluation pour les productions d'écrits.

Séance 1 : Elaboration d'hypothèses de lecture à partir de plusieurs couvertures (et du sommaire).

Objectifs : Créer un horizon d'attente

Phase	Consignes
Entrée	Placer plusieurs livres en évidence. (3 éditions à l'IEN Saumur, une version avec illustrations riches à la médiathèque de Saumur
Recherche	« A partir de ces couvertures, écrivez quel genre d'histoire vous pensez lire en lisant Sindbad le marin. Comment imaginez-vous Sindbad ? »
Mise en commun	Lecture de quelques textes. Distribution des livres aux élèves : Lire la quatrième de couverture : Les mille et une nuits... Traduit de l'Arabe... Quand ? Lecture de sommaire : Confirmation ou non des hypothèses de lecture Quels autres textes connus des Mille et une nuits ? Quelles versions ? Répondre sur la fiche n°1
Institutionnalisation	Lecture magistrale de l'introduction.

Cf fiche : Sindbad le marin, séance 1

➤ Mise en voix (**devoirs**):

Lis la prière d'Hindbad au puissant créateur. Souligne en vert les paroles qui parlent d'Hindbad et en bleu celles qui parlent de Sindbad. Essaie de dire ce texte en t'aidant des remarques suivantes :

- Quand il parle de lui-même, Hindbad prend un air plaintif,
- Quand il parle de Sindbad, sa voix est pleine de colère.

« Puissant créateur de toutes choses, considérez la différence qu'il y a entre Sindbad et moi ; je souffre tous les jours mille fatigues et mille maux ; et j'ai bien de la peine à me nourrir, moi et ma famille, de mauvais pain d'orge, pendant que l'heureux Sindbad dépense avec profusion d'immenses richesses et mène une vie pleine de délices. Qu'a-t-il fait pour obtenir de vous une destinée si agréable ? »

Séances 2 et 3 : Le premier voyage de Sindbad.
Les différentes étapes.

Objectifs : Compréhension du texte et de sa structure.

Phase	Consignes
Entrée	<p>1. Trace écrite dans carnet de lecture Sindbad le marin : Un conte extrait des Mille et une nuits. Pour échapper à la mort, chaque soir, Shéhérazade raconte des histoires à son roi. Elle le passionne tant que cela dure Mille et une nuits... Mille et un contes. Ces contes ont été écrits entre le XIIème et le XV ème siècle au Moyen-Orient. Ils ont été traduits par A. Galland vers 1700. Nous nous attendons à trouver un vocabulaire particulier : des mots anciens, désignant des choses que nous ne connaissons pas.</p>
Recherche	<p>1. Début du premier voyage : Lecture magistrale. : (cette maladie). Revenir sur la phrase : « Il est moins fâcheux d'être dans le tombeau que dans la pauvreté. » Que signifie-t-elle ? Pourquoi Sindbad part-il ? Remplir fiche 2.</p> <p>2. Lecture silencieuse individuelle : L'épisode de la baleine, (le soleil parût) Quelle est la première aventure de Sindbad ? va-t-il s'en sortir ? Remplir fiche 2.</p> <p>3. Lecture magistrale : L'épisode de la cavale et du cheval marin. Remplir fiche 3. Sindbad retrouve ses bagages car le navire où il voyageait accoste chez le roi Mihrage. Le cheval marin n'est pas décrit : Dessine-le. Ecris un texte qui le décrit.</p> <p>4. Lire la fin du premier voyage. (individuel) Sindbad a-t-il rempli ses objectifs ? Revient-il chez lui plus riche que quand il est parti ? Remplir fiche 3.</p> <p>5. De retour au banquet (lecture individuelle). Remplir fiche 3. Combien d'argent donne-t-il à Sindbad ? Combien lui avait donné le roi Mihrage ? Est-il généreux ? Après de telles aventures, repartirais-tu ? Qu'est-ce qui peut pousser Sindbad à partir de nouveau ? Comment Shéhérazade entretient-elle le suspens ? Pourquoi ? as-tu envie de connaître la suite ?</p>
Mise en commun	<p>Correction des fiches. Note sur les verbes au passé simple. Quelles attentes pour la suite ?</p>
Institutionnalisation	<p>Les difficultés de lecture : vocabulaire, temps des verbes, tournures syntaxiques ; récit enchâssé dans un autre récit, lui-même enchâssé dans un autre... Cependant, la succession d'aventures, la connaissance d'autres contes des mille et une nuits, permet une compréhension globale (aide notamment des images, texte en italique...).</p>

Noter le vocabulaire. Commencer la fiche de lecture. Sers-toi des titres donnés aux différentes parties du récit pour faire le résumé du premier voyage.

Séance 4 : Production d'écrits.

Objectifs : Réinvestir les acquis sur le récit (CM2), la description (CM1)
Anticiper sur la suite. Appréhender l'aspect merveilleux du conte.

La séance peut s'ouvrir sur une **lecture d'image** en lien avec les créatures extraordinaires des contes : **Saint Georges combattant le dragon**, Atelier des images, nov 2007. (Lien possible pour les Cm1 avec la légende de Tristan et Iseult, livre de lecture : le goût de lire, page 219 : un tableau de Paolo Ucello : st Georges et le dragon. Chez les CM2 : Le minotaure de Pablo Picasso, p.36, dans Le goût de lire).

Phase	Consignes
Entrée	<p>Rappeler les traits de caractère de Sindbad. Le principe de ses aventures.</p> <p>Pourquoi repartirait-il ? Lire le début du prochain voyage.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Oral : Quels animaux merveilleux a-t-il déjà rencontrés (la baleine prise pour une île, le cheval marin, les poissons...?) ➤ CM2 : travail en autonomie : relever des verbes au passé simple et à l'imparfait, lire le début du deuxième voyage, relire la fiche de grammaire sur les temps du récit...
Recherche	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lancer production d'écrits CM1. Au brouillon. « Lors de son prochain voyage, Sindbad rencontre une créature merveilleuse. Il la décrit. Tu peux te servir d'une des illustrations du livre. » <p>Aides CM1- : Liste d'adjectifs qualificatifs (au tableau grâce à la lecture d'image). S'inspirer du « Cheval de mer » (CM1-) : Le cheval marin n'est pas décrit : Dessine-le. Ecris un texte qui le décrit.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ . Faire un dessin avant d'écrire. Se servir d'une illustration, de <u>Le livre des créatures</u>, médiathèque Saumur. ➤ CM2. Lancer la production d'écrit : Consignes : « Ecris la prochaine aventure de Sindbad. » <ul style="list-style-type: none"> - Texte écrit à la première personne ou troisième pers. - Utiliser les temps du récit (CM2- : possibilité d'écrire au présent si respect dans tout le texte). - Situation initiale : Suite à une tempête, Sindbad est naufragé sur une île. Il n'a pas d'eau. - obstacle : Il rencontre une créature merveilleuse et la décrit rapidement. - Il se sort de ce mauvais pas : Comment ? - Situation finale : Sindbad trouve-t-il de l'eau ? Revient-il chez lui ? » <ul style="list-style-type: none"> ➤ Rappeler le travail fait sur les temps du récit. Mettre à disposition les tableaux de conjugaison : passé simple, imparfait. ➤ CM2+ : Reprendre la structure du livre. Intro : Pourquoi repart-il ? une aventure, le retour à Bagdad, La conclusion au banquet.. ➤ CM2- : Voir la consigne CM1, s'inspirer d'une illustration de Sindbad.
Mise en commun	Lecture de quelques débuts.

Institutionnalisation	Aucune : réinvestissement. Comment aller chercher un mot ou une forme verbale dans documents d'aide.
-----------------------	--

Finir la séance par lecture du deuxième voyage (Prendre une version simplifiée. Chacun a une partie à lire. Noter le vocabulaire à apprendre.

Séances 5 et 6 :

Correction production d'écrits / Trace dans le Carnet de lecture/ Présenter une partie du texte : résumé, affiche, mime, mise en voix, mise en scène.

Phase	Consignes
Entrée	Vers le résumé : Lire la fin du deuxième voyage. Observer les chapitres : Combien Sindbad fait-il de voyages ? Observer les illustrations : Tous ses voyages se ressemblent-ils ?
Recherche	Groupe 1 : Lire les quatrièmes de couvertures. Carnet de lecture à compléter. Construire un résumé de ce qu'on a lu. (S'aider des fiches et de la quatrième). Groupe 2 : Correction des productions d'écrits. Inversion des groupes. Groupe 3 (Ceux qui ont fini) : A partir d'une partie du texte, construire une image (jeu dramatique) qui sera donnée à voir aux autres.
Mise en commun	Lecture de quelques écrits et résumés.
Institutionnalisation	Correction des résumés.

Séance 7 :

Une version particulière : Sindbad le marin en DVD
(« Sindbad, La légende des sept mers », dreamworks).

Regarder Sindbad le marin en DVD. Quelles variations avec la traduction d'Antoine Galland ?

Remplir une grille de comparaison : Les personnages, les aventures et créatures merveilleuses, les objectifs du voyage, Qui raconte l'histoire ?

Débat : Pour quel public cette production a-t-elle été faite ? Pourquoi lire une œuvre que l'on a vue en film ? Pourquoi Sindbad le marin a-t-il fait l'objet d'autres œuvres d'art (musique) ?

Autres idées

La mise en scène des contes (une idée de Nathalie Boyer) Après l'étude des contes, les élèves ont lu personnellement des contes choisis en BCD ou apportés. Puis, par groupe, ils ont préparé soit des lectures, soit des lectures mimées, soit des mini-interprétations théâtrales à présenter aux élèves de maternelle et de cycle 2.

Par groupes : Faire un résumé de chaque voyage. Objectif : Réaliser une affiche permettant aux autres groupes de comprendre le voyage de Sindbad. Utiliser la trame réalisée pour le premier voyage.

SINDBAD LE MARIN

Séance 1 : Découvrir le livre

Observe les illustrations des couvertures.

Quel genre de livre vas-tu lire ?

Comment imagines-tu Sindbad ?

A partir de la page de garde :

D'où vient cette histoire ? De quand date-t-elle ?

Quelles autres histoires de ce recueil connais-tu ? Comment les as-tu découvertes ?

Qui est le traducteur de ce conte ? _____

Lis le premier paragraphe de l'introduction :

Où se passe l'histoire ? _____

Qui est le narrateur ? _____

Le traducteur a vécu entre 1640 et 1715.

Quelles informations cela te donne-t-il sur le texte que tu vas lire ?

SINDBAD LE MARIN

Séance 2 : Le premier voyage de Sindbad

Ecoute bien l'introduction :

Qui est Hindbad ?

Pourquoi Hindbad s'arrête-t-il sous les fenêtres de Sindbad ?

Pourquoi Sindbad invite-t-il Hindbad à son repas ?

Pourquoi Sindbad raconte-t-il ses aventures ?

Lis le premier voyage de Sindbad.

Barre les mauvaises réponses :

Sindbad part en voyage :

- Parce qu'il aime faire du bateau.
- Parce qu'il a utilisé tout son héritage.
- Parce qu'il ne sait pas quoi faire de son temps.
- Parce qu'il ne veut plus perdre son temps en amusements.
- Parce qu'il ne veut pas être pauvre.
- Parce qu'il veut profiter de sa jeunesse pour apprendre comment c'est ailleurs.

Quelle est la première aventure qui lui arrive ?

Comment s'en sort-il ?

SINDBAD LE MARIN

Séance 3 : Le premier voyage de Sindbad (suite)

Ecoute bien l'aventure suivante :

Où est arrivé Sindbad ?

Quel animal merveilleux Sindbad voit-il sur cette île ? A quoi sert-il ?

Cet animal n'est pas décrit. Comment l'imagines-tu ?

Penses-tu que cet animal existe ?

Lis la fin du premier voyage (p.23 à 27, jusqu'à « les plaisirs de la vie »):
Comment Sindbad retrouve-t-il ses bagages ?

Souviens-toi des raisons pour lesquelles Sindbad s'est embarqué. A-t-il rempli ses objectifs ? Pourquoi ?

De retour au banquet avec Hindbad (lis la fin du chapitre).

Combien d'argent Sindbad remet-il à Hindbad ? _____

Combien d'argent avait-il reçu lui-même du roi Mihrage ? _____

Sindbad est-il généreux avec Hindbad ? _____

Comment Shéhérazade maintient-elle le suspens ? _____

Pourquoi finit-elle son chapitre comme cela ? _____

Grilles d'auto-évaluation

(Elles peuvent paraître trop lourdes mais les élèves connaissent tous les premiers items, qui sont demandés à chaque production)

CM2 :

Domaine	Critère de réussite	oui	non
Soin	J'ai écrit lisiblement.		
Ponctuation.	J'ai mis les majuscules (début de phrases et noms propres)		
	J'ai bien découpé les phrases (place des points, pas de « et » au début des phrases)).		
	J'ai fait des paragraphes.		
Grammaire : Accords	J'ai marqué les accords du pluriel (les petits monstres verts).		
	J'ai marqué les accords de genre (les petites dents acérées)		
	J'ai marqué les accords des verbes. (je fais, tu fais, il fait...)		
	J'ai accordé les participes passés (pris ou prendre).		
Homonymes	J'ai écrit tout le texte à la même personne (je ou il).		
	J'ai fait attention aux à/a. (a= avait).		
Consignes d'écriture	J'ai fait attention aux et/ est (est = était).		
	Sindbad est sur une île. J'ai dit comment il rencontre une créature merveilleuse (il cherche de l'eau).		
	J'ai décrit la créature merveilleuse.		
	J'ai décrit ce qui se passe avec la créature.		
Consignes d'écriture	J'ai écrit une conclusion (situation finale : Sindbad a-t-il réussi sa mission ?)		

CM1 :

Domaine	Critère de réussite	oui	non
Soin	J'ai écrit lisiblement.		
Ponctuation.	J'ai mis les majuscules (début de phrases et noms propres)		
	J'ai bien découpé les phrases (place des points, pas de « et » au début des phrases)).		
	J'ai fait des paragraphes.		
Grammaire : Accords	J'ai marqué les accords du pluriel (les petits monstres verts).		
	J'ai marqué les accords de genre (les petites dents acérées)		
	J'ai marqué les accords des verbes. (je fais, tu fais, il fait...)		
	J'ai accordé les participes passés (pris ou prendre).		
Homonymes	J'ai écrit tout le texte à la même personne (je ou il).		
	J'ai fait attention aux à/a. (a= avait).		
Consignes d'écriture	J'ai fait attention aux et/ est (est = était).		
	J'ai décrit la créature physiquement.		
Consignes d'écriture	J'ai décrit la créature moralement (ses intentions, son caractère).		